חוּמָּשׁ עִם רַשִׁ"י · ויגש · שְׁבִיעִי

Complete Word-for-Word Interlinear · Navy & Gold Edition

VAYIGASH · 7TH ALIYAH

📖 CHAPTER PREVIEW

In this final aliyah, the Torah shows us how Yosef Hatzaddik settled Yaakov Avinu and his entire family in the finest part of Mitzrayim, in the region of Rameses, sustaining them with food throughout the devastating years of famine. We see Yosef's incredible wisdom and integrity as he managed the storehouses, ensuring that every single household was provided for during the global crisis.

At the same time, the pesukim describe how the severe hunger forced the Mitzrim to exhaust all their money, livestock, and eventually their land to buy grain. Yosef acquired all the land and citizens for Pharaoh, establishing a permanent fifth-tax for the government while resettling the population, all while the Bnei Yisrael settled securely in Goshen and began to multiply and flourish.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פָּסוּק א

Pasuk 1

וַיֹּושֶׁב יוֹסֵף אֶת אָבִיו וְאֶת אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
And settled Yosef — his father and — his brothers and gave to them a possession in the land of Mitzrayim

בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃
in the best of the land in the land of Ramses just as commanded Paroh

רַשִׁ"י

רעמסס. מֵאֶרֶץ גֹּשֶׁן הִיא׃
Rameses is from the land of Goshen it

פָּסוּק ב

Pasuk 2

וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת אָבִיו וְאֶת אֶחָיו וְאֶת כָּל בֵּית אָבִיו לֶחֶם
And sustained Yosef — his father and— his brothers and— all the household of his father with bread

לְפִי הַטָּף׃
according to the needs of the little ones

רַשִׁ"י

לפי הטף. לְפִי הַצָּרִיךְ לְכָל בְּנֵי בֵיתָם׃
According to the little ones according to what is needed for all the members of their household

פָּסוּק ג

Pasuk 3

וְלֶחֶם אֵין בְּכָל הָאָרֶץ כִּי כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם

And bread there was none in all the land for was severe the famine very and languished the land of Mitzrayim

וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃

and the land of Canaan because of the famine

רַשִׁ"י

ולחם אין בכל הארץ. חוזר לָעִנְיָן הָרִאשׁוֹן – לִתְחִלַּת שְׁנֵי הָרָעָב׃

And bread there was none in all the land it returns to the matter first to the beginning of the years of the famine

רַשִׁ"י

ותלה. כְּמוֹ וַתִּלְאֶה, לְשׁוֹן עֲיֵפוּת, כְּתַרְגּוּמוֹ; וְדוֹמֶה לוֹ כְּמִתְלַהְלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים משלי כ"ו ׃

And fainted is like and grew weary an expression of exhaustion as its Targum and similar to it like a madman who shoots firebrands Mishlei twenty-six

פָּסוּק ד

Pasuk 4

וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת כָּל הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן

And gathered Yosef — all the money that was found in the land of Mitzrayim and in the land of Canaan

בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃

for the grain which they were buying and brought Yosef — the money into the house of Paroh

רַשִׁ"י

בשבר אשר הם שברים. נוֹתְנִין לוֹ אֶת הַכֶּסֶף׃

For the grain that they were buying they give to him — the money

פָּסוּק ה

Pasuk 5

וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל מִצְרַיִם אֶל

And was depleted the money from the land of Mitzrayim and from the land of Canaan and came all of Mitzrayim to

יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃

Yosef saying give to us bread and why should we die before you for is gone money

רַשִׁ"י

אפס. כְּתַרְגּוּמוֹ שְׁלִים׃

Efes like its Targum is at an end

פָּסוּק ו

Pasuk 6

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם אָפֵס כָּסֶף׃

And he said Yosef give your livestock and I will give to you in exchange for your livestock if is gone money

פָּסוּק ז

Pasuk 7

וַיָּבִיאוּ אֶת מִקְנֵיהֶם אֶל יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה
And they brought — their livestock to Yosef and gave Yosef to them bread for horses and for livestock of

הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל מִקְנֵהֶם
the sheep and for livestock of the cattle and for donkeys and he provided them with bread in exchange for all their livestock

בַּשָּׁנָה הַהִוא׃
in the year that

רַ"שִׁ"יי

וינהלם. כְּמוֹ וַיְנַהֲגֵם, וְדוֹמֶה לוֹ אֵין מְנַהֵל לָהּ ישעיהו נ"א , עַל מֵי
and He guided them like and He led them and similar to it there is no one to lead her Yeshayahu 51:18 , beside waters of

מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי תהילים כ"ג :
stillness He guideth me Tehillim 23 :

פָּסוּק ח

Pasuk 8

וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא
And ended the year that and they came to him in the year the second and they said to him we will not

נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר
hide from my lord that · is depleted the money and the stock of the animals to my lord nothing is left

לְפָנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃
before my lord except · our bodies and our land

רַ"שִׁ"יי

בשנה השנית. לִשְׁנֵי הָרָעָב׃
In the year the second to the years of the famine

רַ"שִׁ"יי

כי אם תם הכסף וגו'. כִּי אֲשֶׁר תַּם הַכֶּסֶף וְהַמִּקְנֶה וּבָא הַכֹּל אֶל יַד
For if the money is spent etc. · for that is spent the money and the livestock and came to everything to the hand of

אֲדוֹנִי׃
my lord

רַ"שִׁ"יי

בלתי אם גויתנו. כְּמוֹ אִם לֹא גְּוִיָּתֵנוּ׃
Except if like our body not if our body

פָּסוּק ט

Pasuk 9

לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ קְנֵה אֹתָנוּ וְאֶת אַדְמָתֵנוּ
why should we die before your eyes both we and our land acquire us — and our land

בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא
and not that we may live seed and give to Pharaoh servants and our land we and we will be for bread

נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם׃
become desolate not and the land die

רַשִׁ״י

ותן זרע. לִזְרֹעַ הָאֲדָמָה; וְאַף עַל פִּי שֶׁאָמַר יוֹסֵף וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין
there is no which years five and yet Yosef that said though · and even the ground to sow seed and give

חָרִישׁ וְקָצִיר, מִכֵּיוָן שֶׁבָּא יַעֲקֹב לְמִצְרַיִם בָּאָה בְרָכָה לְרַגְלָיו וְהִתְחִיל לִזְרֹעַ,
to sow and they began with his arrival blessing came to Mitzrayim Yaakov that came since and harvesting plowing

וְכָלָה הָרָעָב, וְכֵן שָׁנִינוּ בְּתוֹסֶפְתָּא דְּסוֹטָה׃
of Sotah in the Tosefta we learned and so the famine and ended

רַשִׁ״י

לא תשם. לֹא תִהֵא שְׁמָמָה; לָא תִבּוּר – לְשׁוֹן שְׂדֵה בּוּר,
uncultivated land a field of an expression of shall it be uncultivated not a desolation shall it be not shall be desolate not

שֶׁאֵינוֹ חָרוּשׁ׃
ploughed which is not

פָּסוּק י׳

Pasuk 10

וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת כָּל אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ
his field each man Mitzrayim sold for for Pharaoh Mitzrayim the land of all — Yosef And acquired

כִּי חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃
Pharaoh's the land and became the famine upon them was severe because

רַשִׁ״י

ותהי הארץ לפרעה. קְנוּיָה לוֹ׃
to him acquired to Pharaoh the land And became

פָּסוּק י״א

Pasuk 11

וְאֶת הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְּבוּל מִצְרַיִם וְעַד קָצֵהוּ׃
its end and unto Mitzrayim the border of from the end of to the cities him he transferred the people and—

רַשִׁ״י

ואת העם העביר. יוֹסֵף מֵעִיר לְעִיר לְזִכָּרוֹן, שֶׁאֵין לָהֶם עוֹד חֵלֶק בָּאָרֶץ,
in the land a portion anymore to them that there is not as a reminder to city from city Yosef he transferred the people And —

וְהוֹשִׁיב שֶׁל עִיר זוֹ בַּחֲבֶרְתָּהּ, וְלֹא הֻצְרַךְ הַכָּתוּב לִכְתֹּב זֹאת אֶלָּא לְהוֹדִיעֲךָ שִׁבְחוֹ
the praise to inform you except this to write the verse was needed and not in its neighbor this city of and he settled

שֶׁל יוֹסֵף שֶׁנִּתְכַּוֵּן לְהָסִיר חֶרְפָּה מֵעַל אֶחָיו, שֶׁלֹּא יִהְיוּ קוֹרִין אוֹתָם גּוֹלִים
exiles them calling they would be so that not his brothers from upon a reproach to remove that he intended Yosef of

חולין ס׳ :
60b Chullin

רַ"שִׁ"י

מקצה גבול מצרים וגו'. כֵּן עָשָׂה לְכָל הֶעָרִים אֲשֶׁר בְּמַלְכוּת מִצְרַיִם, מִקְּצֵה
from the end of Mitzrayim in the kingdom that the cities to all he did so etc. of Mitzrayim border from the edge

גְּבוּלָהּ וְעַד קְצֵה גְּבוּלָהּ:
of her border the end and until of her border

פָּסוּק יב

Pasuk 12

רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ
and they ate Paroh from belonged to priests an allotment for did he buy not the priests the land of only

אֶת חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת אַדְמָתָם:
their land — did they sell not · therefore Paroh to them gave which their allotment —

רַ"שִׁ"י

הכהנים. הַכּוּמָרִים, כָּל לְשׁוֹן כֹּהֵן מְשָׁרֵת לֵאלֹהוּת הוּא, חוּץ מֵאוֹתָן שֶׁהֵם
that they are from those except it is to deity a minister Kohen expression of every the pagan-priests The priests

לְשׁוֹן גְּדֻלָּה, כְּמוֹ כֹּהֵן מִדְיָן, כֹּהֵן אוֹן:
On the chief of Midian the chief of like greatness an expression of

רַ"שִׁ"י

חק לכהנים. חֹק כָּךְ וְכָךְ לֶחֶם לַיּוֹם:
per day bread and such such a portion for the priests A portion

פָּסוּק יג

Pasuk 13

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה
for Pharaoh your land and— today you I have acquired behold the people to Yosef And he said

הֵא לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת הָאֲדָמָה:
the land — and you shall sow seed for you here is

רַ"שִׁ"י

הא. כְּמוֹ הִנֵּה, כְּמוֹ וְגַם אֲנִי הֵא דַּרְכֵּךְ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי יחזקאל ט"ז :
16 Yechezkel have placed upon the head your way lo I and also like behold is like Hey

פָּסוּק יד

Pasuk 14

וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם
for you shall be parts and four to Pharaoh a fifth that you shall give at the harvests and it shall be

לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:
for your young ones and for food are in your households and for those who and for your food the field for seed of

רַ"שִׁ"י

לזרע השדה. שֶׁבְּכָל שָׁנָה:
year that is in every the field for seed of

רַשִׁ"י

ולאשר בבתיכם. וְלֶאֱכֹל הָעֲבָדִים וְהַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם:

in your houses who are and the maidservants the servants and for food of in your houses and for those who are

רַשִׁ"י

לטפכם. בָּנִים קְטַנִּים:

young children your children

פָּסוּק טו

Pasuk 15

וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה:

to Pharaoh servants and we shall be my lord in the eyes of favor may we find you saved our lives and they said

רַשִׁ"י

נמצא חן. לַעֲשׂוֹת לָנוּ זֹאת כְּמוֹ שֶׁאָמַרְתָּ:

you said just as this for us to do favor let us find

רַשִׁ"י

והיינו עבדים לפרעה. לְהַעֲלוֹת לוֹ הַמַּס הַזֶּה בְּכָל שָׁנָה:

year in every this the tax to him to yield to Pharaoh servants and we would be

פָּסוּק טז

Pasuk 16

וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד הַיּוֹם הַזֶּה עַל אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ

for a fifth for Pharaoh Mitzrayim the land of upon this the day until into a statute Yosef it and he made

רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה:

Pharaoh's become did not alone the priests the land of only

רַשִׁ"י

לחק. שֶׁלֹּא יַעֲבֹר:

it will pass that not As a statute

פָּסוּק יז

Pasuk 17

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ

in it and they acquired property Goshen in the land of Mitzrayim in the land of Yisrael And settled

וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:

exceedingly and they multiplied and they were fruitful

רַשִׁ"י

וישב ישראל בארץ מצרים. וְהֵיכָן? בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן שֶׁהִיא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Mitzrayim from the land of which is Goshen in the land of and where Mitzrayim in the land of Yisrael And settled

רַשִׁ"י

ויאחזו	בה.	לְשׁוֹן	אֲחֻזָּה	:
and they acquired	possession in it	an expression of	land-holding	

CHAPTER SUMMARY

Yosef settles his father and brothers in the best part of the land, providing them with food, while the famine worsens across Mitzrayim and Kenaan. As the people run out of money and livestock to buy grain, Yosef purchases their land and their labor for Pharaoh, leaving only the land of the priests untouched, and he institutes a lasting law that one-fifth of all crops go to Pharaoh while the Bnei Yisrael settle in Goshen, acquire property, and grow rapidly.

לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

Look at how the Torah describes Yosef HaTzaddik here. The entire world was collapsing under a massive famine. Everyone was losing their money, their animals, and their land, running around in panic just trying to survive. Yet in the middle of all this global turmoil, Yosef was managing every single detail with total integrity and chessed. He sustained his father and brothers down to the smallest child, he gathered all the money straight into Pharaoh's house without taking a penny for himself, and he sustained the entire Egyptian population fairly, even giving them back seed to plant.

The chiddush here is incredible: a Yid in a position of responsibility doesn't lose his head when the world is upside down. Mimeila, when life gets stressful, when financial pressure hits or things around us feel chaotic, our yetzer hara tries to convince us that normal ehrlichkeit and caring for others can take a backseat. We get wrapped up in our own survival mode and forget to look around.

Take a lesson from Yosef. No matter how heavy the pressure is at work, at home, or in the world, a Yid stays an ehrlich Yid who takes care of those relying on him. Real bitachon means knowing Hashem is running the global picture, so our job is simply to do our avodah with warmth, honesty, and responsibility right where we are.

Today, when you feel rushed or stressed by daily pressures, pause for a moment and proactively do one patient, thoughtful act of chessed or support for someone in your house or workplace who relies on you.